

REPUBLIC OF UZBEKISTAN
MINISTRY OF HIGHER AND SECONDARY SPECIALISED
EDUCATION
BUKHARA STATE UNIVERSITY

English Linguistics Department

**INTEGRATION OF PRAGMALINGUISTICS,
FUNCTIONAL TRANSLATION STUDIES AND
LANGUAGE TEACHING PROCESSES**

(dedicated to the 75th anniversary of Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor M.Kh.Alimova)

Proceedings of International Scientific-theoretical Webinar



2020-YIL
25-DEKABR



SOAT 10:00

Buxoro davlat universiteti Xorijiy tillar fakulteti Ingliz tilshunosligi kafedrası

**“PRAGMALINGVISTIKA, FUNKSIONAL TARJIMASHUNOSLIK VA TIL O'RGATISH JARAYONLARI
INTEGRATSIYASI”**

**(Filologiya fanlari nomzodi, dotsent M.H.ALIMOVA tavalludining 75 yilligiga bag'ishlanadi)
mavzusida tashkillashtirilgan Xalqaro ilmiy-nazariy anjuman**



QAYSII TILLARDA
O'ZBEK, RUS, INGLIZ



Manzil: Buxoro davlat universiteti,
Buxoro shahar M.Iqbol ko'chasi
11-uy.

BUKHARA -2020

England to his story. Here are the names of the famous ports of England. The author originally stated: “*Change here for Winchester, Ashuelot, Nashua, Keene, and stations on the Fitchburg Road*”;

At once a brave and intelligent sailor jumped out of his mouth. In order not to sit idle in Keith's belly, he cut the ends of the sapwood with a knife, folded them on top of each other, tied them together with a ribbon holding his trousers, and made a fence. As he stepped out of the whale, he set the grille tightly around his throat and said:

*I set up the grill,
I hid my whale people.
By means of a grating
I have stopped your ating.*

The author reveals the plot of the fairy tale on the basis of a carefully thought-out plan. Each event is inextricably linked to the other, with subsequent scenes developing concepts from the previous ones. In Kipling's tales, words belonging to the native language of the people are used properly.

The list of used literature:

1. Norova R. Norova Rakhima -Problem solving in teaching foreign languages - “Достижения науки и образования”, 2019
2. Хосият Ражабова: “Киплинг эртаклари” “Davr Press”-2013
3. Rudyard Kipling: “Just so stories” 2002.

DESCRIBING THE WORD "MOTHER" IN UZBEK AND ENGLISH POETRY

*R.M.Khabibullaeva
(BSU),
U.A.Mukhammadova
2nd year student (BSU)*

Annotation. Mother! By uttering or hearing this sacred word, infinite love will inevitably appear in our hearts. And every time our body begins to reflect the loving image of the mother. In our veins, sincerity and goodness flow like a river. When we say mother, both our tongue and our heart are filled with incomparable human love and kindness.

So, in this article, we described the word "mother", its differences and similarities between Uzbek and English Literature. It is clear that, every nation has its own methods and approaches to clarify this character in their own way. We tried to open these methods as much as possible

Annotatsiya. Ona! Ushbu muqaddas so'zni aytish yoki eshitish orqali cheksiz muhabbat yuragimizda muqarrar ravishda paydo bo'ladi. Va har safar tanamiz onaning mehrli qiyofasini aks ettira boshlaydi. Tomirimizda samimiylik

va ezgulik daryodek oqadi. Ona deganda tilimiz ham, yuragimiz ham beqiyos insoniy mehr va muhabbatga to'ladi.

Shunday qilib, ushbu maqolada biz "ona" so'zi, uning o'zbek va ingliz adabiyoti o'rtasidagi farqlari va o'xshashliklarini tavsifladik. Shubhasizki, har bir millat ushbu belgini o'ziga xos tarzda aniqlash uchun o'ziga xos usul va yondashuvlarga ega. Ushbu usullarni ilojiboricha ochishga harakat qildik

Аннотация. Мама! Безграничная любовь неизбежно проявится в наших сердцах, когда мы будем произносить или слышать это священное слово. И каждый раз наше тело начинает отражать любящий образ матери. Искренность и доброта текут в наших жилах рекой. Когда мы говорим «мать», наш язык и наше сердце наполнены несравненной человеческой любовью и привязанностью.

Таким образом, в этой статье мы описали слово «мать», его различия и сходства между узбекской и английской литературой. Очевидно, что у каждой нации есть свои уникальные методы и подходы к уникальному определению этого персонажа. Мы постарались максимально раскрыть эти методы.

Keywords. mother, English literature, Uzbek literature, methods, approaches.

Kalit so'zlar. ona, ingliz adabiyoti, o'zbek adabiyoti, metodlari, yondashuvlari.

Ключевые слова. Мама, английская литература, узбекская литература, методика, подходы.

Introduction. A mother is the most precious person in the life on everyone about which we cannot describe completely in the words. However some of the valuable moments with our mother can be described. A mother is the most beautiful and caring person in our lives. She always cares every moment for our every need without her any personal intention. Being a mother means being there to teach your child important rules and roles of life, from being an empathetic human being to learning how to be responsible of one's actions. A mother will help guide to their child to figure out their goals and values in life as well as teach them the importance of an education, manners and more.

Uzbek literature is extremely rich in masterpieces about the mother. Our artists have made great strides in glorifying the mother. We are proud to have so many commendable works in both prose and poetry.

In our childhood, more precisely, when we begin to recognize our memory, we are often asked, "Do you love your mother or your father?" And, of course, many would answer "my mom". This does not mean that I hate my father at all, on the contrary, our fathers understand that it is a high symbol of love for the mother, an invaluable expression of sincerity to the mother. Loving, honoring, and respecting our mothers will never be hard on our fathers. Because our fathers also have mothers. We believe that they will value, love and respect their mothers as much as we do. Respecting the mother, putting her dignity in place and raising

her like a crown on her head is inherited from our ancestors. As the famous song says, "Who is the greatest in this world, my mother is always my medicine."

Not only Uzbek poets, but also in English literature we can see the great works of poets about mothers. And we can find some differences and similarities for describing mother between these two nation's literatures. In the following, we tried to open these differences and similarities by using examples. In the first example you can see the poems of Saida Zunnunova who is one of the representatives of Uzbek literature. She described the characters "woman" and "mother" with her own way:

A woman's happiness is not perfect without love. For him to consider himself happy, Allah must also reward him with the priceless blessing called child. Even about love or happiness about motherhood happiness may not be so valuable.

*Bezovta xayolga asirman va ba'zan.
Qolgisi kelmasa ishdan kelinchak.
Bu yaxshi xislat-u va lekin yomon
Bir chetda bosib yotsa belanchak.*

The poet emphasizes the importance of child love for a woman while maintaining her activism in society, love of her profession and devotion. If the lyrical protagonist had previously seen and perceived the world only through the eyes of a woman, he would begin to feel it with the mother's heart when he saw the child. For him, now everything in nature and society seems to depend on the fate of the child, he feels responsible for their purity. Motherly love inspires the poets, his poems give a new tone, a thousand different tones, charm.

*Meni katta shoir qildi qizginamning kulgusi,
Muhabbati she'rlarimni birdan qildi istilo
Uning bilan jozibada jilva qildi kulgusi,
Har jilvada ming xil ohang, ming xil bo'yoq, ming jilo.*

You have seen a sample of uzbek literature and now you see the image of the mother in Christina Rossetti's sonnet.

*Sonnets are full of love, and this my tome
Has many sonnets: so here now shall be
One sonnet more, a love sonnet, from me
To her whose heart is my heart's quiet home,
To my first Love, my Mother, on whose knee
I learnt love-lore that is not trouble some;
Whose service is my special dignity,
And she my loadstar while I go and come.
And so because you love me, and because
I love you, Mother, I have woven wreath
Of rhymes where with to crown your honored name :
In you not fourscore years can dim the flame.
Of love, whose blessed glow transcends the laws.
Of time and change and mortal life and death.*

In this sonnet, Rosetti praises her mother, "my first Love", "on whose knee/I learnt love - lore that is not troublesome ". It is a nice tribute to the poet's mother and the role she played in making her daughter the poet- and woman-she had become.

If we analyze Abdulla Aripov's poem "Uzbek mother", then the poet addressed to all Uzbek mothers. At the same time, mentioning the names of great ancestors gave the poem a special charm. She gave pride and honor to the Uzbek mother by saying that she was brave and courageous and that the kings were also weak in front of them.

*Seni To'maris deb maqtaganim bor,
Sen Temur beshigin tebratgan bedor
Sensan Bibixonim, Nodirai zor
Payti keldi aytmoqqa gapning xonasi
Ey O'zbek onasi, O'zbek onasi!*

In the last verses of the poem, the poet bows to the mothers and presents his royal verses.

*Sizga ta'zim qilib turibman bu payt,
Sizga baxshidadir eng shohona bayt.
Aziz el-u yurtga duolaring ayt,
Payt keldi aytmoqqa, gapning xonasi,
Ey, O'zbek onasi, O'zbek onasi.*

Let's, now we discuss the poem "Mother of mine" Rudyard Kipling.

*If I were hanged on the highest hill,
Mother o' mine, O mother o' mine!
I know whose love would follow me still,
Mother o' mine, O mother o' mine!*

So begins this poem which was published as a dedication to Kipling's book. Kipling probably added "Mother o' mine" to beginning of the book as a way of saying sorry to his mother for having displeased her; she'd have preferred the happy ending.

A mother provides unconditional love for her children, and Kipling's "mother o' mine" pays tribute to this fact. If Kipling were charged with some crime or misdemeanor, his mother would still love him; if he suffered some tragic misfortune, such as being drowned, his mother would mourn him and if he committed a son so terrible that he was damned in body and soul, he knows that his mother would pray for his salvation.

In Husniddin Sharipov's poem " Mother's cry", we witness once again how much a mother cares. We cannot imagine the anxiety of a mother who spends the night awake thinking of her child, a thousand different thoughts from her mind.

*Kechalar uzundir, kechalar uzoq
Goh ko'zim ilinmas tong qadar, bolam
Ko'ngil mavjlariga solganda quloq*

Xayolga ne kelib, ne ketar, bolam.

In the third and fourth verses of the poem, the mother asked the child. She asks her child to be with her sometimes, if not always, to feed her, to hug and caress her grandchildren.

*Goh borsam uyingga o'zimdand ortib,
Yayrar nabiralar sakrashib, yo'rtib,
Ko'tarsam qo'limdand olmagin tortib
Gap so'zni aylasam muxtasar, bolam.*

In the end, he advises his child to stay away from bad habits and to be safe. Now, we analyze Lola Ridge's poem "Mother".

*Your love was like moonlight
Turning harsh things to beauty,
So that little wry souls
Reflecting each other obliquely
As in cracked mirrors....
Beheld in your luminous spirit
Their own reflection,
Transfigured as in a shining stream,
And loved you for what they are not.
You are less an image in my mind
than a luster
I see you in gleams
Pale as star light on a gray wall....
evanescent as the reflection of a white swan
shimmering in broken water.*

This short poem's description of a mother's love being like moonlight 'turning harsh things to beauty' sums up how many people feel about the power of a mother's love, but manages to avoid lapsing into sentimentality so often associated with poems on this subject.

The moon, the mirror, the shining stream: Ridge homes in on images of reflection in her first stanza, seeing a mother as someone who gives an ethereal beauty to children's image of themselves, not simply returning but magnifying it. The image of the "shining stream" returns in the second stanza as "broken water", suggesting perhaps that Ridge's memory of her mother from her childhood is impressionistic and unclear. The mother enhances the child's image of itself, but at the cost of her own sense of self: a mother's life is a selfless one.

In the above examples, you have seen examples from Uzbek and English literature, and we can conclude that the importance and value of the mother remains the same for everyone, regardless of nationality. It's just that everyone

interprets, describes, analyzes it in their own way. Someone compares the mother to the Homeland, while another considers her the best friend. Literature, on the other hand, makes this image even more attractive and inspiring.

References.

1. *Contemporary Authors Online*. The Gale Group, 2004. PEN (Permanent Entry Number): 0000111881
2. Julia Spicher Kasdorf. *Poets.org*. <http://www.poets.org/poet.php/prmPID/362>
3. Karimov N. And others. *XXth century the history of Uzbek literature*. – Tashkent, 1999.
4. Abdulla Aripov. *Dear Mother*. - Tashkent, 1969.
5. Орипов Абдулла. Йилларармони. Ғ.Ғуломномли адабиёт ва санъат нашриёти. Тошкент-1984. 216-б.
6. Орипов Абдулла. Йиллар армони, 447-б.

Internet resources.

- <http://kh-davron.uz/ijod/sherlar/xurshid-davron-sherlar.html>
- <https://poets.org/poem/sonnets-are-full-love-and-my-tome>
- <https://interestingliterature.com/2018/02/a-short-analysis-of-lola-ridges-mother/>

BADIIY ASAR MATNI USTIDA ISHLASH

N.X.Qodirova
(17-umumta'lim maktabi, Buxoro shahri)

Annotatsiya. Ushbu maqolada badiiy asar o'qishning afzalliklari, badiiy asar matni tahlil qilish bosqichlari haqida so'z yuritilgan.

Аннотация. В данной статье рассматриваются преимущества чтения художественного произведения, этапы анализа текста художественного произведения.

Annotation. This article discusses the benefits of reading a work of art, the stages of analyzing the text of a work of art.

Kalit so'zlar: adabiyot, badiiy asar, badiiylik, tahlil, asar mazmuni, idrok, mutolaa, ma'no, bosqich

Ключевые слова: литература, произведение искусства, искусство, анализ, содержание, восприятие, чтение, смысл, сцена

Key words: literature, work of art, art, analysis, content, perception, reading, meaning, stage

O'qish – bu ijodiy jarayon. Asar qismlarini o'zaro bog'lagan holda yaxlit butunlikni hosil qilishning o'zi esa ijoddir. Badiiy asarning mukammallik o'lchovi uning badiiylik darajasidir. Badiiylik - bu muhim mazmun va unga mos keladigan

Имамкулова С. Кардош бўлмаган инглиз ва ўзбек тилларда интенсивликнинг нисбий ва мутлақ даражаларининг ифодаланиши.....	176
Yadgarova Z.T., Hamroyeva Sh. Sh. Phonostylistic devices: Euphony, Cacophony.....	179
Tursunov M.M. Ingliz tilida so'zlashuv frazeologizmlarining uslubiy-semantik xususiyatlari.....	182
Akramov I.I. The aphoristic function and its characteristics.....	185
Saidov Kh.Sh. Ellipsis as a speech process (on the material of words).....	188
Mehmonova Y. Ingliz va o'zbek tillarida shaxs noaniqligini ifodalovchi so'z turkumlari.....	192

2-ШЎБА: АДАБИЁТШУНОСЛИК ВА ЖАМИЯТ

Алимова М.Х., Мамадалиев А.М., Гулямова З.Р. Лингвокогнитивный анализ грамматической каузации в таджикской художественной литературе.....	195
Bakayeva M.Q, Radjabova M.R. The image creating stylistic device in the short story "My brother Eli" by Joseph Epstein.....	204
Alimova M.Kh., Jabborova H. The concept of education in the novel "Pride and Prejudice" by Jane Austen.....	207
Вохидова Н.Н. Проблема «личность и общество» в трагедиях Уильяма Шекспира.....	211
Қобилова Н.С. Ҳикоя жанрида бадий психологизмдан фойдаланиш маҳорати.....	214
Хажиева Ф.М. Жей Парини ижодининг хронологик тадқиқи.....	221
Khajiyeva F.M., Rakhimova Sh.R. The development of Angry Young Men Movement in British literature.....	225
Adizova O.I. L'analyse critiques servent à développer la théorie de méthode biographie.....	228
Habibova M.N. Adabiyotshunoslikda badiiy asar tili va uslubining o'rganilishi.....	232
Umurova Kh., Zoyirova F. Literary analysis of flowers characterizing human in English poetry.....	237
Habibova M.N. Adabiyotshunoslikda epistolyar janr va uning rivojlanishi.....	240
Roziyev M.Q. Haynrix Bo'll-buyuk nemis yozuvchisi.....	246
Norova R. F. Informative and moral concern of R.Kipling's stories.....	249
Khabibulleeva R.M., Mukhammadova U.A. Describing the word "mother" in Uzbek and English poetry.....	252
Qodirova N.X. Badiiy asar matni ustida ishlash.....	257
Jo'rayeva B.M., Aminova A.O. Shaxs xarakter-xususiyatini tavsiflovchi o'zbek xalq maqollarida salbiy bahoning ifodalanishi.....	259